

作業 #4 — Joh 15:12-27 (16 節)

D-NSF V-PAI-3S T-NSF N-NSF T-NSF S-1SNSF ADV V-PAS-2P C-APM CONJ
 οὗτος εἰμί ὁ ἐντολή ὁ ἐμός ἵνα ἀγαπάω ἀλλήλων καθὼς
 This is - commandment - My, that you love one another as
 約15:12 Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς

V-AAI-1S P-2AP A-ASF-C D-GSF N-ASF A-NSM V-PAI-3S CONJ X-NSM T-ASF N-ASF
 ἀγαπάω σύ μέγας οὗτος ἀγάπη οὐδεὶς ἔχω ἵνα τις ὁ ψυχὴ
 I loved you. Greater than this love no one has, that one the life
 ἡγάπησα ὑμᾶς. 約15:13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν

P-GSM V-2AAS-3S PREP T-GPM A-GPM P-GSM P-2NP A-NPM P-1GS V-PAI-2P CONJ
 αὐτός τίθημι ὑπὲρ ὁ φίλος αὐτός σύ φίλος ἐγὼ εἰμί ἐάν
 of him should lay down for the friends of him. You friends of Me are if
 αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ. 約15:14 Ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε ἐάν

V-PAS-2P R-APN P-1NS V-PNI-1S P-2DP ADV V-PAI-1S P-2AP N-APM CONJ T-NSM
 ποιέω ὅς, ἡ ἐγὼ ἐντέλλω σύ οὐκέτι λέγω σύ δοῦλος ὅτι ὁ
 you do what I command you. No longer I call you servants, for the
 ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν. 約15:15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ

N-NSM PRT-N V-RAI-3S I-ASN V-PAI-3S P-GSM T-NSM N-NSM P-2AP CONJ V-RAI-1S A-APM
 δοῦλος οὐ εἶδω τίς ποιέω αὐτός ὁ κύριος σύ δέ ἔπω, ἐρῶ, εἶπον φίλος
 servant not knows what is doing his - master. You however I have called friends,
 δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους,

CONJ A-APN R-APN V-AAI-1S PREP T-GSM N-GSM P-1GS V-AAI-1S P-2DP PRT-N
 ὅτι πᾶς ὅς, ἡ ἀκούω παρά ὁ πατήρ ἐγὼ γνωρίζω σύ οὐ
 because all things that I heard from the Father of Me, I have made known to you. Not
 ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρὸς μου ἐγνώρισα ὑμῖν. 約15:16 οὐχ

P-2NP P-1AS V-AMI-2P CONJ P-1NS V-AMI-1S P-2AP CONJ V-AAI-1S P-2AP CONJ P-2NP
 σύ ἐγὼ ἐκλέγω ἀλλὰ ἐγὼ ἐκλέγω σύ καὶ τίθημι σύ ἵνα σύ
 you Me chose, but I chose you, and appointed you that you
 ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς καὶ ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς

V-PAS-2P CONJ N-ASM V-PAS-2P CONJ T-NSM N-NSM P-2GP V-PAS-3S CONJ
 ὑπάγω καὶ καρπὸς φέρω καὶ ὁ καρπὸς σύ μένω ἵνα R-ASN
 should go and fruit you should bear, and the fruit of you should remain; so that ὅς, ἡ
 ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρετε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη, ἵνα ὁ

X-ASN PRT V-AAS-2P T-ASM N-ASM PREP T-DSN N-DSN P-1GS V-2AAS-3S P-2DP
 τις ἂν αἰτέω ὁ πατήρ ἐν ὁ ὄνομα ἐγὼ δίδωμι σύ
 whatever - you might ask the Father in the name of Me, He may give you.
 τι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δῶ ὑμῖν. 約15:17

D-APN V-PNI-1S P-2DP ADV V-PAS-2P C-APM CONJ T-NSM N-NSM P-2AP
οὗτος ἐντέλλω σὺ ἵνα ἀγαπάω ἀλλήλων εἰ ὁ κόσμος σὺ
These things I command you, that you love one another. If the world you
ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. ¶ 15:18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς

V-PAI-3S V-PAI-2P CONJ P-1AS A-ASN P-2GP V-RAI-3S CONJ PREP T-GSM N-GSM
μισέω γινώσκω ὅτι ἐγὼ πρῶτος σὺ μισέω εἰ ἐκ ὁ κόσμος
hates, you know that Me before you it has hated. If of the world
μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. 15:19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου

V-IAI-2P T-NSM N-NSM PRT T-ASN A-ASN V-IAI-3S CONJ CONJ PREP T-GSM N-GSM
εἰμί ὁ κόσμος ἂν ὁ ἴδιος φιλέω ὅτι δέ ἐκ ὁ κόσμος
you were, the world - [as] its own would love [you]; because however of the world
ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου

PRT-N V-PAI-2P CONJ P-1NS V-AMI-1S P-2AP PREP T-GSM N-GSM PREP D-ASN V-PAI-3S
οὐ εἰμί ἀλλὰ ἐγὼ ἐκλέγω σὺ ἐκ ὁ κόσμος διὰ οὗτος μισέω
not you are, but I chose you out of the world, on account of this hates
οὐκ ἔστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ

P-2AP T-NSM N-NSM V-PAM-2P T-GSM N-GSM R-GSM P-1NS V-2AAI-1S P-2DP
σὺ ὁ κόσμος μνημονεύω ὁ λόγος ὅς, ἢ ἐγὼ ἔπω, ἐρῶ, εἶπον σὺ
you the world. Remember the word that I said to you:
ὑμᾶς ὁ κόσμος. 15:20 Μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν·

PRT-N V-PAI-3S N-NSM A-NSM-C T-GSM N-GSM P-GSM CONJ P-1AS V-AAI-3P CONJ P-2AP
οὐ εἰμί δοῦλος μέγας ὁ κύριος αὐτός εἰ ἐγὼ διώκω καὶ σὺ
Not is a servant greater than the master of him. If Me they persecuted, also you
Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς

V-FAI-3P CONJ T-ASM N-ASM P-1GS V-AAI-3P CONJ T-ASM A-ASM V-FAI-3P
διώκω εἰ ὁ λόγος ἐγὼ τηρέω καὶ ὁ ὑμέτερος τηρέω
they will persecute; if the word of Me they kept, also - yours they will keep.
διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν. 15:21

CONJ D-APN A-APN V-FAI-3P PREP P-2AP PREP T-ASN N-ASN P-1GS CONJ
ἀλλὰ οὗτος πᾶς ποιέω εἰς σὺ διὰ ὁ ὄνομα ἐγὼ ὅτι
But these things all they will do against you on account of the name of Me, because
15:21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι

PRT-N V-RAI-3P T-ASM V-AAP-ASM P-1AS CONJ PRT-N V-2AAI-1S CONJ V-AAI-1S
οὐ εἶδω ὁ πέμπω ἐγὼ εἰ μὴ ἔρχομαι καὶ λαλέω
not they have known the [One] having sent Me. If not I had come and spoken
οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με. 15:22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα

P-DPM N-ASF PRT-N V-IAI-3P ADV CONJ N-ASF PRT-N V-PAI-3P PREP T-GSF
αὐτός ἀμαρτία οὐ ἔχω νῦν δὲ πρόφασις οὐ ἔχω περὶ ὁ
to them, sin not they would have had; now however excuse not they have for the
αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς

N-GSF P-GPM T-NSM P-1AS V-PAP-NSM CONJ T-ASM N-ASM P-1GS V-PAI-3S
 ἁμαρτία αὐτός ὁ ἐγὼ μισέω καί ὁ πατήρ ἐγὼ μισέω
 sin of them. The [one] Me hating, also the Father of Me hates.
 ἁμαρτίας αὐτῶν. ᾠ15:23 Ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ. ᾠ15:24

CONJ T-APN N-APN PRT-N V-AAI-1S PREP P-DPM R-APN A-NSM A-NSM V-AAI-3S N-ASF PRT-N
 εἰ ὁ ἔργον μὴ ποιέω ἐν αὐτός ὅς, ἢ οὐδεὶς ἄλλος ποιέω ἁμαρτία οὐ
 If the works not I had done among them that no other has done, sin not
 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ

V-IAI-3P ADV CONJ CONJ V-RAI-3P CONJ V-RAI-3P CONJ P-1AS CONJ T-ASM
 ἔχω νῦν δὲ καὶ ὁράω καὶ μισέω καὶ ἐγὼ καὶ ὁ
 they would have had; now however both they have seen and have hated both Me and the
 εἶχον· νῦν δὲ καὶ ἐώρακασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν

N-ASM P-1GS CONJ CONJ V-APS-3S T-NSM N-NSM T-NSM PREP T-DSM N-DSM
 πατήρ ἐγὼ ἀλλὰ ἵνα πληρώω ὁ λόγος ὁ ἐν ὁ νόμος
 Father of Me. But [this is] that may be fulfilled the word - in the law
 Πατέρα μου. ᾠ15:25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ

P-GPM V-RPP-NSM ADV V-AAI-3P P-1AS ADV CONJ V-2AAS-3S T-NSM
 αὐτός γράφω ὅτι μισέω ἐγὼ δωρεάν ὅταν ἔρχομαι ὁ
 of them having been written -: They hated Me without cause.
 αὐτῶν γεγραμμένος ὅτι Ἐμίσησάν με δωρεάν. ¶ ᾠ15:26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ

N-NSM R-ASM P-1NS V-FAI-1S P-2DP PREP T-GSM N-GSM T-NSN N-NSN T-GSF N-GSF
 παράκλητος ὅς, ἢ ἐγὼ πέμπω σύ παρά ὁ πατήρ ὁ πνεῦμα ὁ ἀλήθεια
 Helper, whom I will send to you from the Father, the Spirit - of truth,
 Παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας

R-NSN PREP T-GSM N-GSM V-PNI-3S D-NSM V-FAI-3S PREP P-1GS CONJ
 ὅς, ἢ παρὰ ὁ πατήρ ἐκπορεύω ἐκεῖνος μαρτυρέω περί ἐγὼ καί
 who from the Father goes forth, He will bear witness concerning Me. Also
 ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ. ᾠ15:27 καὶ

P-2NP CONJ V-PAI-2P CONJ PREP N-GSF PREP P-1GS V-PAI-2P
 σύ δὲ μαρτυρέω ὅτι ἀπὸ ἀρχῆς μετὰ ἐγὼ εἰμί
 you now bear witness, because from [the] beginning with Me you are.
 ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε. ¶